師範叢書

桑代克教育學

陳兆蘅譯

美國桑代克著
陳兆蘅譯

師範叢書

桑代克教育學

商務印書館發行

師範叢書

桑代克教育學

此書有著作權翻印必究

中華民國十六年九月初版
每冊定價大洋玖角
外埠酌加運費匯費

原著者 美國桑代克
譯述者 陳兆蘅
發行兼印刷者 商務印書館 上海寶山路
發行所 商務印書館 上海及各埠

Pedagogical Series
EDUCATION: A FIRST BOOK
By
EDWARD L. THORNDIKE
Translated by
CHEN CHAO HENG
1st ed., Sept., 1927 2nd ed., Oct., 1930
Price: $0.90, postage extra
THE COMMERCIAL PRESS, LTD., SHANGHAI
ALL RIGHTS RESERVED

N九二八丁

桑代克原書自序

吾著此書之目的，所以指示研究教育者入門之途徑，蓋專爲初研教育學者而作也。其效用可使專門學校及師範學校之學生，既讀此書之後，而知教育心理學、教育社會學、教授法與管理法、教育史、以及哲學倫理學等科之關係於教育學者，實有分別專修之必要。且此書之內容，皆爲教育原理與教育事實之大綱，所以研究教育而以用簡易課本爲限者，此書又極爲適宜也。

以理而言，研究教育學者，必先略知生物學、心理學、社會學、倫理學、以及其他人文各學科之事實者也。然反言之，如欲將此數種學科於理論與實際雙方均能學之而稍收實效，亦必先略知教育學之大綱。職是之由，此種簡易單純而非專門教育學之課本，藉以闡明教育之目的、工具、方法、效果，人類本性之狀態，與現在吾國教育在人民生活中活動之情形，實爲決不可少之作。本書之內容所以必以簡明爲主旨，其中亦並無不準確或謬誤之處，此則差堪自信者也。

桑代克教育學序

世界者教育之大教室也，歷史者教育之成績品也，豎盡千古，橫攬五洲，舉凡先覺之所以覺後人，明哲之所以詔庸衆，固無時無地之非從事於教育焉。是以世無一人可特立於教育之外，亦無一物不包蘊於教育之中，教育之爲道大矣哉！吾國數千年來流傳之聖經賢傳，諸子百家，其垂示後世者，施教之具，非不精深宏博，特是寰海交通，世界萬國，莫不各有其教育人民之術，而極深研幾尤各有其獨至之境。於是吾人處於是時，不得不採取他人之長，以補苴吾之所短，攻錯之方，借鏡之資，游學而外，要惟迻譯之家是賴。然而教育一科，譯者雖多，鉅製無幾，較諸舊籍，不啻九牛之於一毛，太倉之於稊米。而且玉石雜糅，良楛互見，除一二通行之教科用書學者奉爲圭臬外，欲求一純正美備可資考證之作，誠不易多覯。如是而欲吾國多洞明教育之士，致力教育之人，發揚振起與他國抗衡，庸有當歟。然則斬求中國發達之道，首在教育，斬求教育發達之道，又在研究者之多，而斬求研究之人多，則尤在譯述家之抉擇精良，出版界之供應宏富，固有如演算之公式，科學之定律，一理既得，莫之更易，其關係於國家者，顧不重且大耶。桑代克者，美國之心理名家，又教育之大師也。所著心理社會諸書，久爲續學之士所推崇，尤以教育學一書爲風靡一世，談教育者盡人欽爲名著。陳君兆蘅既畢業於北京高師研究科，知此書之重要，而爲吾國之研究師範教育者

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

人人所應備之籍也。乃取而譯之。王君蘊曾實襄校勘之役，孳孳矻矻，載易寒裘，屬稿既竟，請序於予，予取而讀之，其首篇論教育之意義與價值，以明教育之主旨與其功用，次論教育之目的與受教者之資材施教者之工具，復次論教育之方法與其效果，最後殿以美國教育之狀況。舉凡哲理算數心理社會論理倫理以及其他諸科學，莫不兼容并包，原原本本，殫見洽聞，言近而旨遠，詞簡而意賅，有以知此書一出，其裨益於吾國研究教育之士匪淺鮮。而陳君譯是書用力之勤及其用意之深遠，亦可嘉也。爰爲之序而歸之。

中華民國十三年元月武進蔣維喬序於甯垣教育廳官廨

孟祿博士弁言

夫譚教育者之必先研究教育學固已！中國興學垂二十年，而今日教育界之缺點尚甚多，以缺乏論教育專書之缺點爲尤重要。蓋各種教育，如實際教授與普通原理，均非有精良之書籍不爲功。乃茲欲覓得一種言簡而意明之教育書籍，俾洞晰所謂教育之性質與目的者，甚難其選。舉世雖不乏明哲從事於教育學之著作，而確有能力與興趣以供吾人所需要之書籍，則殊不易多覯。

試就著作家而論，此類書籍可稱爲最完美者，要以哥倫比亞大學桑代克教授所著之教育學可以當之無愧。桑教授固現代心理學泰斗，尤以教育心理學專家著名，在此書中其所以貢獻吾人教育心理之要點非常之多。

然此書又並不僅以教育心理學爲其特長，且包蘊甚多之社會學及哲學之要點，凡與教育有關之重要學科，大體略備。吾無以名之，名之爲常識。實較其他一切抽象之名詞爲切當也。

此書不但可以常識二字作爲詮解而已。其中所舉之事實，皆爲簡當易明，而又無一不有根據。即就此點言桑教授，此著尤爲他書所不能及。

是以淺顯之教育原理與問題之著作合於中國學生之用者，就目前言，確無有較此書爲再佳者矣。所以願竭

吾誠意，介紹此桑代克教育學於中國之學教育者。陳君兆蘅將以之譯成華文，可謂知所先務矣。

一千九百二十一年十二月十八日孟祿序於中國北京旅次

桑代克教育學目錄

第一章　教育之意義及其價值……一
第一節　教育之意義……一
第二節　教育之需要……三
第二章　教育之目的……八
第三節　生活之價值……八
第四節　改進及滿足人類之慾望……一〇
第五節　最後之目的與最近之目的……一四
第三章　教育之目的(續)……一六
第六節　幸福……一六
第七節　功利……一八
第八節　服務……二二

第九節　道德……二四
第十節　生活完全主義……二五
第十一節　自然發育……二八
第十二節　知識……二九
第十三節　心靈之訓練……三五
第十四節　文化……三七
第十五節　技能……三九
第十六節　教育目的中習慣與理想之衝突……四〇
第四章　教育之材料　普通事實與規則……四三
第十七節　情境與反應爲人類行爲之要素……四四
第十八節　智慧與品性必有其原因……四八
第十九節　人類天性之生理基礎……五〇
第二十節　個性之差別及其原因……五四

第五章　教育之材料　人類之原始天性……五七
第二十一節　人類不學而能之自然趨勢……五八
第二十二節　社會性之本能……六三
第二十三節　原始興趣與遊戲……七〇
第二十四節　自然趨勢在教育上之效用……七二
第六章　教育之材料　學習之過程……七六
第二十五節　養成習慣之法則……七六
第二十六節　自然選擇之諸活動……七八
第二十七節　知識智慧之權能與味行爲技能……八一
第二十八節　練習與進步之關係……八四
第二十九節　一能力之進步對於他能力之影響……九一
第七章　教育之工具……九四
第三十節　普通之教育勢力……九四

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

第三十一節　各種學科之價值……九七
第三十二節　何種知識最有價值……一〇二
第八章　教育之工具(續)……一一〇
第三十三節　學科之選擇……一一〇
第三十四節　學科之配置　先後之次序與相互之關係……一一四
第三十五節　男教員與女教員……一二五
第三十六節　現身教授與書本教授之比較……一三一
第九章　教育法……一三七
第三十七節　習慣養成與分析之教法……一四〇
第三十八節　言文教授與實物教授　實驗室之教法……一四六
第三十九節　歸納之教授法……一四八
第四十節　表演之教授法……一五四
第十章　教育法(續)……一五六

第四十一節　輸入與說明　講演與實證……一五六
第四十二節　發問教授法……一五八
第四十三節　啓發教授法……一六〇
第四十四節　發明之教授法……一六一
第四十五節　教授學生如何學習……一六四
第四十六節　道德教育之教授法……一六五
第十一章　教育之效果……一七〇
第四十七節　教育效果概論……一七〇
第四十八節　學校教育之效果……一七四
第四十九節　教育效果之測驗器具……一七八
第五十節　學校教育用科學法研究……一七九
第十二章　美國之教育……一八八
第五十一節　學生……一八九

第五十二節　教師……一九六
第十三章　美國之教育(續)……二〇七
第五十三節　組織與學科……二〇七
第五十四節　美國教育之經濟狀況……二一六

第一章　教育之意義及其價值

第一節　教育之意義

教育之地位　吾人處世，當能改造吾所處之境界。地形本凝靜也，而人能改變之。或鑿地以穴居，或移山以通海，而地形變矣。地球上之生物本天然而成者也，而吾人亦能改變之。祇須殺一鳥，造一樹林，或毀伐一樹林，而其中之生物狀態迥殊矣。至於與吾人自身日相接觸之朋友親戚，亦能受吾自身情狀及行爲之影響，而改變其品性及狀況。是以人類所具之技能，乃所以改善所處之境界者也。使事事物物動植飛潛衆人以及吾身，皆能對於人類生活之目的，較諸尋常更爲有用。譬之樹木，生長自由，何嘗顧及人類之意志。然人類能施行手術，使樹木之生長更佳，以合於人之需要，或植特種樹木以適應公衆利益。幼兒之生長，正與樹木相同，一部分之生長由於內在之衝動，獨

立於人之引導之外，然吾人每欲改變幼兒之天性，使成各種形式以適合於吾人之需要。是以各個人莫不竭力造就善良之改變，而抑制惡劣之改變，使人類及事物對於個人自身更爲有益。而共同生活之團體，祇須具有智慧，亦無有不竭其心思才力，使人類事物發生較善之改變，俾全團體之保存更爲有效。

使人類之技術，其分類也，須就人所改變之事情而爲之分別，則教育之技術，將與政治衞生醫學事務管理等技術歸爲一類。蓋此種種技術，皆用以引起或抑制人類之改變者也。然人類所藉以活動之各種技術，名目雖各各不同，而絕無嚴格之界線。道德教育之與政治，體育教育之與衞生，實業教育之與勞工管理，名目雖異，而定義都有相關。故教育之名詞，非一種特殊職業之專門名詞。因教育二字，對於引起或抑制人類變化之種種活動俱有關係。以最廣之意義言之，無論何人，其一舉一動，苟能使人有所改變者，即爲一教育家。

教育在科學中之地位　教育既在變化之引起及抑制，則其事實，乃在人間世一切變化之中，實行選擇。科學或知識，當報告世界事物種種變化之法則時，往往就變化之事物，而將變化分類。天文學爲報告星象之性質及其變化之學。化學論原子之變化。生物學言動植物之變化。教育學研究之變化屬於動物，而以屬於人類者，爲更普通。

無論何種物體，其變化必有多端。即就人體而言，實爲一疊物質所構成。凡所包含之體質，有須服從引力及電氣傳導等定律者，是人體中之變化有屬於物理學者也。人又爲淡氣養氣輕氣炭質所構成，故又有若干之變化應

屬於化學。其餘之變化，有屬於解剖學者，又有屬於生理學者，更有若干之變化，則屬於智慧及品性等特殊科學者也。

動物所具之各種變化，何種應屬於教育學之研究範圍，乃科學上如何選擇有效之問題，而非絕對必要之分配適當問題。思想能合於邏輯，有系統，有效驗，可不問其於教育與非教育之間如何劃分界線也。就習慣言之，大抵以智慧，品性，技能等所有之變化，歸於教育之研究，而關於身體之物理變化及化學變化，均擯之於教育任務之外。然選擇人生種種活動之應屬於教育者，亦可由各人之便利而決定。蓋對人類教育有思想之人，竟可就一切與人類有關係之科學，取之爲教育之資料。生理學者爲研究消化，分泌，血液循環等事理之科學；心理學者，爲研究智慧及品性之科學；社會學者，爲研究吾人之行爲與社會上一切人類關係之科學；病理學者，爲研究健康生活上一切阻害情形之科學；其他如物理學，化學等之部分——對於教育均得有所貢獻。是以人之教育，與其他生活，實無顯然界線可分。以最廣之意義言之，教育，卽生活也。

第二節　教育之需要

利用文明之賜物　假使地球之上，除新生幼兒外，所有人類，悉退藏於其他之星球，又假使此遺留之幼兒，悉

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com